

22.11-  
17.12. 2022

Immersive Exhibition  
Performances  
Workshops  
Talks

art | technology | now

[novanova.ro](http://novanova.ro)

PREZENTAT DE :



Am început această ediție a NOVA traversând în plan personal un proces de transformare de dimensiuni înfricoșătoare. Încet, încet, transformarea asta s-a oglindit și în conținutul festivalului și a devenit un proces de lucru și relaționare între oamenii care îl construiesc, o expoziție care reflectă dinamica infinită a emoțiilor noastre, performance-uri care mai degrabă deschid un spațiu-laborator decât performează, ateliere și întâlniri care expandează.

Îmi place mult perspectiva lui Ion Mânzat din *Psihologia sinergetică*, în care întregul devine, prin sinergizare, mai mult decât suma părților. Suntem parte din acest sistem în flux constant, a cărui formă și funcționare o co-creăm continuu prin interacțiunile noastre, fie că o facem conștient sau nu. Nimic nu este static, impermeabil sau cu sens unic. Elementele întregului acționează „împreună și deodată și nu unele după altele, ci unele **prin** altele”.

În acest univers deschis, incertitudinea devine posibilitate și conectarea devine sursă de creștere. Am simțit că e important să contribui prin NOVA la a ne uita mai îndeaproape la asta. Artiștii și lucrările incluse în această ediție folosesc tehnologii inovatoare pentru a deschide forme de intimitate autentică. E mult curaj în asta. E multă frumusețe în asta. Vă mulțumesc că vă alăturați nouă.

*I started this edition of NOVA while crossing, at personal level, a scary ocean-sized transformational process. Slowly, this idea of transformation reflected also in the content of the festival and became a way of working and relating with each other among the people that build it, an exhibition that mirrors the infinite dynamics of our emotions, performances that rather open an exploratory lab-like space than perform, workshops and meetings that expand.*

*I like a lot the perspective given by Ion Mânzat in Synergetic Psychology, that the whole becomes, through synergy, more than the sum of its parts. We are part of this system in constant flux, whose shape and dynamics is continually co-created by us through our interactions, whether we do it consciously or not. Nothing is static, impermeable or one way. The elements of the whole act „together and simultaneously and not one after the other, but one **through** the other”.*

*In this open universe, uncertainty becomes possibility and connection becomes a source of growth. I felt it is important to contribute through NOVA to us looking closer at these things. The artists and works included in this edition use innovative technologies to open authentic forms of intimacy. There is a lot of courage in this. There is a lot of beauty in this. Thank you for joining us.*

**Emilia Păunescu**  
Creative Director & Founder of NOVA

# PROGRAM

## 22 NOV

20:00 - 21:30

**SEEING DOUBLE -  
BRIDGING DUALITIES WITH  
RELATIONAL INTELLIGENCE**  
performance - lecture

**SOUGWEN 憐君 CHUNG**

Teatrul Excelsior  
& LIVE STREAM ON  
**streamer**

## 23 NOV

17:00 - 21:30

**VERNISAJ EXPOZIȚIE IMERSIVĂ  
// IMMERSIVE EXHIBITION  
OPENING**

Expoziția rămâne deschisă până  
pe 17 DEC, ma - vi 16:00 - 21:00,  
sâm 11:00 - 21:00 // *The exhibition  
remains open until 17th DEC, Tue -  
Fri 16:00 - 21:00, Sat 11:00 - 21:00*

Pavilion 32,  
Goethe Institut

## 26 NOV

11:00 - 15:30

**NOVA TALKS**

Cinema  
Elvire Popesco

## 5 - 8 DEC

14:00 - 16:00

**ZIMMT 3D SOUND LAB**  
workshop (\*6 - 8 DEC)

20:00

**ZIMMT 3D SOUND LAB**  
performances

Platforma  
Wolff

## 10 DEC

12:00 - 14:30

**SPAȚIU ȘI SPAȚIALITATE ÎN  
CREAȚIA INSTALAȚIILOR  
ARTISTICE // SPACE AND  
SPATIALITY IN ART INSTALLATIONS**  
workshop

**IULIA GHERGHESCU**

CINETic  
UNATC

## 13 DEC

18:00 - 21:00

**INTRO TO METAVERSE: 360/  
VR FILMMAKING**  
workshop

**MARIUS HODEA**

CINETic  
UNATC

## 15 DEC

18:00 - 21:00

**INTRO TO METAVERSE: FROM  
REAL TO DIGITAL OBJECTS**  
workshop

**MARIUS HODEA**

CINETic  
UNATC

## 16 DEC

18:00 - 21:00

**SOUND DESIGN PENTRU LUMI  
IMAGINATE // SOUND DESIGN  
FOR IMAGINARY WORLDS**  
workshop

**ȘTEFAN DAMIAN**

CINETic  
UNATC

## 17 DEC

12:00 - 16:00

**INTERACȚIUNE CU STYLEGAN  
ÎN TIMP REAL // REAL-TIME  
INTERACTION WITH STYLEGAN**  
workshop

**GRIGORE BURLOIU**

17:00 - 19:00

**FOLOSIREA DEEP LEARNING  
PENTRU GENERARE DE  
TEXT DIALOG // USING DEEP  
LEARNING TO GENERATE  
DIALOGUE TEXT**  
workshop

**GRIGORE BURLOIU**

CINETic  
UNATC



## Seeing Double - Bridging Dualities with Relational Intelligence

**Sougwen 憐君 Chung**

performance - lecture

22 NOV, 20:00-21:30 Teatrul Excelsior

### ENG

Internationally renowned multidisciplinary artist and researcher, Sougwen 憐君 Chung, visits Romania for the first time with a spectacular audio-visually enhanced performance-lecture for the opening of the festival, exploring the intersection of art, science and engineering.

During the event, Sougwen demonstrates the poetics of human & non-human collaboration through considering the various modes of sensing and mark-making between the artist and machine, organic and synthetic, and improvisational and computational.

As an artist with an extensive background in drawing, creative coding and an expert in robotic systems, Sougwen has been developing a process of artistic co-creation with robotics taught to collaboratively paint as equal partners. In its first iteration, the robotic system *Drawing Operations Unit: Generation 1: MIMICRY*, also known as *D.O.U.G.\_1*, imitated the gestures of the artist. The latest version, *D.O.U.G.\_5* responds to Sougwen's biofeedback through the use of an E.E.G headset while engaging in centring rituals like drawing and meditating – intertwining the gestural authorship of biological and mechanical subjects in space.

### RO

Artista multidisciplinară și cercetătoarea de renume internațional, Sougwen 憐君 Chung, vine pentru prima dată în România și susține în deschiderea festivalului un performance-lecture spectaculos, îmbogățit de un conținut audio-video puternic, care explorează intersecția dintre artă, știință și inginerie.

În timpul evenimentului, Sougwen demonstrează poetica privind colaborarea umană și non-umană prin explorarea diferitelor moduri de percepție și de desenare între artist și mașină, organic și sintetic, improvizational și computațional.

Artistă cu o experiență extinsă în desen, programare creativă și expertă în sisteme robotice, Sougwen a dezvoltat un proces de co-creare artistică în colaborare cu roboți învățați să picteze alături de ea, ca parteneri egali. În prima sa versiune, sistemul robotic *Drawing Operations Unit: Generation 1: MIMICRY*, cunoscut și sub numele de *D.O.U.G.\_1*, imita gesturile artistei. Cea mai recentă versiune, *D.O.U.G.\_5* răspunde biofeedback-ului lui Sougwen prin utilizarea unei căști E.E.G în timpul unor ritualuri de centrare precum desenul și meditația – împletind autoritatea gestuală a subiecților biologici și mecanici din spațiu.

# NOVA EXPO

23 NOV - 17 DEC 📍 Pavilion 32, Goethe-Institut

marți - vineri 16:00 - 21:00, sâmbătă 11:00 - 21:00

Tuesday - Friday 16:00 - 21:00, Saturday 11:00 - 21:00

## ENG

Created as a connecting experience, this year's exhibition literally and figuratively embraces you and creates a context where you discover different dimensions of intimacy.

We propose an immersive path, constantly moving and transforming, that responds to your presence in surprising ways.

We start from 11 individual works and create connections between them so that the experience of the exhibition takes you on a journey of becoming, from one work to another, from you to them and vice versa, each element influencing the whole.

We can't wait to see how you set this living space into motion!

The experience of the exhibition is built within a creative lab held in the months leading up to the festival. This year, 22 artists from 13 countries are involved in this process. They benefit from the support of several specialists in psychology, neuroscience and anthropology.

## RO

Construită ca o experiență de conectare, expoziția de anul acesta te ia în brațe la propriu și la figurat și îți creează un context în care descoperi diferite dimensiuni ale intimității. Îți propunem un traseu imersiv, în continuă mișcare și transformare, care răspunde la prezența ta în feluri surprinzătoare.

Pornim de la 11 lucrări pilon și creăm legături între acestea astfel încât traseul expoziției să te poarte printr-o suită de deveniri, de la o lucrare la alta, de la tine la ele și viceversa, fiecare element influențând întregul.

Abia așteptăm să vedem ritmurile specifice în care vei pune în mișcare acest spațiu viu!

Experiența expoziției este construită în cadrul unui laborator creativ desfășurat în lunile premergătoare festivalului. Anul acesta sunt implicați 22 de artiști din 13 țări în acest proces. Aceștia beneficiază de sprijinul câtorva specialiști în psihologie, neuroștiință și antropologie.

## Lucrări realizate de / Works by:

Mónica Rikić (ES)  
Myriam Bleau (CA)  
Adrien M & Claire B (FR)  
Aleksandra Mitic (SB/AT)  
Jürgen Ropp (AT)  
Bálint Budai (HU/AT)

Maša Jazbec (SI)  
Martin Nadal (AT)  
13m10j (Marius Jurca - RO)  
Noor Stenfert Kroese (NL/AT)  
Nomi Sasaki Otani (PE/P/AT)  
RIZI (RO)

Denis Simion (RO)  
Alexandru Claudiu Maxim (RO)  
Anaïs Lossouarn (FR)  
Emilia Păunescu (RO)  
Dorin Cucicov (RO)  
Grigore Burloiu (RO)



## New Home Of Mind

### Mónica Rikić (ES)

interactive installation

#### ENG

Imagine the following situation: a self-conscious robot has an existential crisis, after having its life purpose removed from its code. Together with those who interact with the installation, he tries to find his reason for being, through an artificial spiritual interface presented as a divine robot.

In this edition of NOVA, the artist Mónica Rikić presents an adaptation of her work to the exhibition space in the festival, specifically created for this presentation in Romania.

#### RO

Imaginează-ți următoarea situație: un robot conștient de sine are o criză existențială, după ce i-a fost îndepărtat din cod motivul de a trăi. Împreună cu cei care interacționează cu instalația, el încearcă să-și regăsească rațiunea de a fi, într-o căutare care aduce în discuție spiritualitatea în lumea inteligenței artificiale.

În cadrul ediției NOVA din acest an, artista Mónica Rikić prezintă o adaptare a lucrării sale la spațiul expozițional din festival, specific creată pentru această prezentare în România.





## metamorphosis

Myriam Bleau (CA)

interactive installation

ENG

*metamorphosis* is a poetic meditation on the notions of transformation, impermanence and the entanglement of species. Creatures form and dissolve, elusive hybrids of plants, insects, human and non-human shapes.

Taking inspiration from literary works about metamorphosis, the installation proposes to consider the human as shifting rather than static, inviting towards a potential symbiosis with matter and other forms of life.

Generated with machine learning algorithms, the piece contemplates the kind of transformations that lie ahead of us as artificial intelligence becomes vertiginously capable and reflects upon the paradigm shift that might result as we tumble down towards dematerialized models of knowledge and culture.

RO

*metamorphosis* deschide o meditație plină de poezie despre transformare, efemeritate și amestecul speciilor. Creaturi misterioase se construiesc și se dizolvă în acest spațiu de devenire, dând naștere la forme hibride alunecoase, care leagă plante, insecte, oameni și obiecte.

Inspirată din lucrări literare despre metamorfoză, instalația propune o perspectivă dinamică asupra omului, în posibilele sale simbioze cu materia și alte forme de viață.

Lucrarea este generată folosind algoritmi de machine learning și astfel, prin procesul de creație, alături acestei reflecții asupra transformării și schimbările aduse de evoluția vertiginoasă a sistemelor de inteligență artificială. În această nouă paradigmă, ne îndreptăm împreună spre modele din ce în ce mai dematerializate de cunoaștere și cultură.



## Acqua Alta – Crossing The Mirror

Adrien M & Claire B (FR)

interactive AR installation

ENG

A pop-up book whose drawings and paper volumes are the décor of a story, only visible in augmented reality.

Looking through a tablet or a smartphone, the ten double-pages of the book *Acqua Alta - Crossing the mirror* become the stage for a short dance performance - thanks to a custom-made augmented reality application. In a simple graphic stroke in black and white, ink drawings and white folded paper come together to reveal the virtual life of dancing miniature beings and their dive into the imaginary realms of water. The experience is at the crossroads of theater, dance, comic book, animated film and "artsy" video game.

The work has received the Excellence Award in the Art division of the 2021 Japan Media Arts Festival, the special AR jury award at the 2021 New Images Festival in Paris and the Individual Award in the "Interactive Experience" category for the 2020 CITIC Press Lightening Selection.

RO

O carte pop-up, ale cărei desene și modelaje din hârtie devin decorul unei povești înduioșătoare, vizibilă numai în realitate augmentată prin aplicația custom made dezvoltată de studioul francez.

În cele 10 pagini duble ale sale, ești purtat într-un univers la intersecția dintre teatru, dans, benzi desenate, film de animație și joc video artistic.

Lucrarea a primit premiul de excelență la Japan Media Arts Festival din 2021, premiul special al juriului la secțiunea AR din 2021 a New Images Festival din Paris și premiul individual în categoria "experiență interactivă" la ediția 2020 a CITIC Press Lightening Selection.



## Otherlands

Aleksandra Mitic (SB/AT), Jürgen Ropp (AT), Bălint Budai (HU/AT),  
Maša Jazbec (SI), Martin Nadal (AT)

interactive VR installation

### ENG

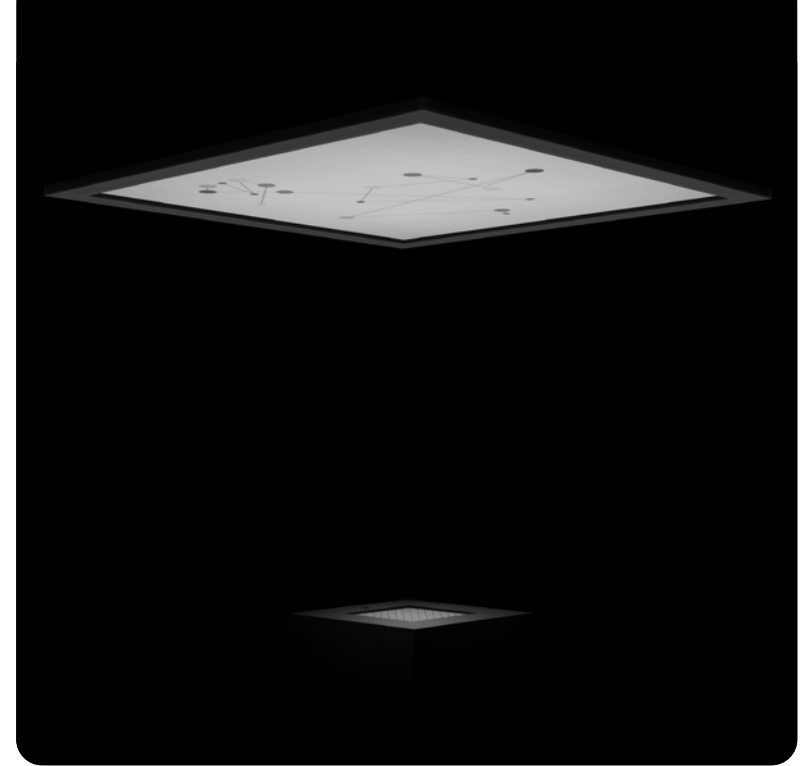
*Otherlands* takes you outside of your own body only to have you discover it from unknown angles. You have at hand a VR headset, a playful sculptural structure similar to a labyrinth and a robotic device to whom you lend you sight. Friends can join the experience and further influence your self-perception.

The work was created starting from the results of the research setting *VR in Wonderland*, developed in 2019 by a multidisciplinary team, bringing together researchers and artists with a background in exploring hybrid art, creative coding and textile design.

### RO

*Otherlands* te poartă în afara corpului tău pentru a te descoperi din unghiuri nebănuite. Ai la dispoziție un headset VR, o structură sculpturală amețitoare similară unui labirint și un device robotic căruia îi împrumuți privirea. Prietenii tăi se pot alătura și ei experienței și îți pot influența mai departe percepția de sine.

Lucrarea a fost creată pornind de la rezultatele proiectului de cercetare *VR in Wonderland*, dezvoltat în 2019 de o echipă multidisciplinară, care aduce la un loc cercetători și artiști cu experiență în explorarea artei hibride, programare creativă și design textil.



## Intuition

13m10j (Marius Jurca) (RO)

interactive VR installation

### ENG

A sky of possibilities is also a cosmos of choices. How do we shape ourselves through what we choose? Is there a hidden pattern?

*Intuition* is a project about human decisions and subconscious behavior, exploring self-awareness and the attempt to find new solutions to know ourselves better in a meaningful way.

The overall experience of the users is based on an intimate exchange of interactions with a digital interface, where the mental flow of the artist is represented through numbers and sounds. The installation allows users to create individually, or in collaboration with others, their own audio-visual constellations of thoughts and feelings, starting from this deeply personal process of the artist.

### RO

Un cer de posibilități e totodată un cosmos de alegeri. Cum ne definim prin alegerile noastre? Există un tipar ascuns?

*Intuition* este un proiect despre decizii și comportament condus de inconștient, ce explorează prezența în sine și caută noi metode de autocunoaștere.

Experiența generală a utilizatorului se bazează pe un schimb de interacțiuni intime cu o interfață digitală, unde fluxul mental al artistului este reprezentat prin numere și sunete. Instalația îți dă posibilitatea să creezi individual, sau în colaborare cu ceilalți, propriile tale constelații audio-vizuale de gânduri și emoții, pornind de la acest proces profund personal al artistului.





## Rhiza

Noor Stenfert Kroese (NL/AT)

interactive installation

### ENG

*Rhiza* is an interspecies connector that invites you to become part of the communication between several oyster mushrooms and their mycelium. There is a continual exchange of biodata between these through electrical signals. Biosensors pick up the signals and translate them into vibrations on the circular floor-pads, also made of mycelium, that surround the tower in the installation.

Step with your bare feet on these floor-pads and enter this conversation.

The work is inspired by the wonderful interaction within mycorrhizal networks, this underground wood-wide-web that links plants and mushrooms through valuable connections that sustain survival and growth through the exchange of data and nutrient substances they allow. Similarly, *Rhiza*, meaning "roots", invites you to integrate your own roots, your feet, in this nurturing network based on togetherness.

### RO

*Rhiza* este un conector între specii care te invită să devii parte din comunicarea între ciupercile pleurotus roz ce cresc în instalație și miceliul lor. Există un schimb constant de biodate între aceștia care este preluat de senzori și transformat în vibrații pe platformele circulare care înconjoară turnul din Rhiza.

Pășește pe ele cu tălpile goale și intră în conversație.

Lucrarea este inspirată din interacțiunea minunată prezentă în rețelele micorizale, acest wood-wide-web subteran care leagă plantele și ciupercile prin conexiuni valoroase care le ajută pe acestea să supraviețuiască și să crească, susținând schimbul de informații și substanțe nutritive. La fel, *Rhiza*, termen care se traduce prin "rădăcini", îți propune să îți integrezi propriile rădăcini, tălpile, în această rețea hrănitoare bazată pe împreună.



## SenriAn

Nomi Sasaki Otani (PE/JP/AT)

Peep Media interactive installation

### ENG

Through this work, Nomi explores the possibilities to reconstruct, with the help of an AI, a special space from her past - the Japanese teahouse her grandparents built in Peru. Within a black box, the artist recreates the phenomenon of reminiscence by displaying AI-generated images from a dataset composed of the artist's Chinese ink paintings and family photographs from her childhood.

The images are shown only when two spectators peep together, referring to the mutable nature of memories, reviving with each transmission.

### RO

Prin această lucrare, Nomi explorează posibilitatea de a reconstrui, cu ajutorul inteligenței artificiale, un spațiu special din trecutul său - ceainăria japoneză ridicată de bunicii săi în Peru. Artista pornește de la un dataset personal care înglobează fotografii de familie și picturile sale cu cerneală.

Când doi privitori se uită împreună prin vizoarele instalației, li se dezvăluie aceste noi reprezentări ale ceainăriei. La fel ca natura amintirilor în sine, ele sunt continuu transformate cu fiecare rememorare și se modelează după contextul în care sunt evocate.



## After Ego

**Rizi (RO)**

interactive video installation

### ENG

Empathy as a process requires you to look past yourself in order to begin feeling others. Only by leaving the ego behind you can turn your attention to someone else.

The installation is an interactive experience through which the image of the visitor transforms into the image of a stranger, as one invests time in the empathic process.

### RO

Empatia este un proces care te duce dincolo de tine pentru a-i simți pe ceilalți. Numai depășind ego-ul ne putem întoarce atenția autentic către altcineva și putem observa conexiunea profundă pe care o împărtășim.

Această instalație oferă o experiență interactivă în care imaginea vizitatorului se contopește treptat cu portretul unui străin, în funcție de timpul investit în acest proces empatic.



## Anima

**Denis Simion (RO)**

installation

### ENG

In trying to lean mentally on the concept of the soul, as well as get emotionally closer to another, we often have the feeling that we are facing an abyss. Does this conceptual impossibility or emotional incapacity really reflect an absence?

*Anima* installation is about an invisible universe brought to light, a materialized possibility to see (ourselves) from within, from the darkness of the galaxy to the light within us and from the initial darkness to the final one, between which, however, (a) life pulsates.

### RO

În încercarea de a te apleca mental asupra conceptului de suflet precum și de a te apropia emoțional de un altul, avem de multe ori senzația că ne aflăm în fața unui abis. Reflectă oare această imposibilitate conceptuală ori incapacitate emoțională cu adevărat o absență?

Instalația *Anima* este despre un univers invizibil adus la lumină, o posibilitate materializată de a vedea și de ne vedea dinspre interior, dinspre întunericul galaxiei către lumina din noi și dinspre întunericul inițial către cel final, între care însă pulsează (o) viață.





## Wind In My Pages

**Alexandru Claudiu Maxim (RO)**

mixed media installation

### ENG

In 2019, on the second floor of a block in a Bucharest neighborhood, a summer storm sparks the artist's imagination and becomes the catalyst for writing stories ready to be discovered. Imagining that the walnut branches knocking on the window become the voice of the wind telling him stories from long ago, the artist aims to graphically direct these messages from afar.

With the help of the walnut armed with a liner that draws on a sheet of paper, in a rhythm dictated by the wind, Alexandru manages to record a series of stories, which leave room for the viewers' imagination to build plots and characters that cross time and space.

### RO

În 2019, la etajul al doilea al unui bloc dintr-un cartier bucureştean, o furtună de vară stârneşte imaginaţia artistului şi devine catalizatorul scrierii unor poveşti în curs de a fi descoperite. Imaginându-şi că ramurile nucului care bat în geam devin vocea vântului şi îi spun poveşti de demult, artistul îşi propune să regizeze la nivel grafic transmiterea acestor mesaje de departe şi de demult.

Cu ajutorul nucului înzestrat cu un liner care desenează pe o coală de hârtie, într-un ritm dictat de vânt, Alexandru reuşeşte să înregistreze o serie de poveşti, care lasă loc imaginaţiei privitorilor în a construi intrigi şi personaje care traversează timpul şi spaţiul.



## Ear To Ear

**Anaïs Lossouarn (FR)**

interactive installation

### ENG

How open are you to sharing your deepest secret with strangers? Through this participatory installation, Anaïs invites people to anonymously confess their secrets, which she records and plays back to the general public through ceramic ears. In this way, the artist collected many stories from all over the world, which she will reveal at NOVA together with those collected from Romania.

In approaching with sensitivity this intimate space of a shared confession, Anaïs blends in her work the use of old and novel technologies. The project is aligned with the artist's recent research efforts that explore the relationship between identity and numeric environments.

### RO

Cât de deschis ești să împărtășești cel mai ascuns secret al tău cu oameni necunoscuți? Prin această instalație participativă, Anaïs invită oamenii să-și mărturisească în mod anonim secretele, pe care le înregistrează și le redă publicului prin intermediul unor urechi de ceramică. În felul acesta, artista a strâns o mulțime de povești variate din toată lumea, pe care le va dezvălui la NOVA împreună cu cele colectate din România.

Lucrarea aduce împreună tehnologii mai vechi și mai noi pentru a aborda cu sensibilitate acest spațiu intim al confesiunii împărtășite. Proiectul este aliniat demersului recent de cercetare al artei care explorează relația dintre identitate și câmpurile numerice.



» Dacă îți deschizi încă un cont curent, nu se cheamă că îl înșeli pe primul.  
Se cheamă COMPETITIVE RESEARCH.

## GENIUSCONT GOLD

Vino la UniCredit Bank și încearcă oferta **GeniusCont Gold\***.

Ai ZERO cost de administrare pentru cont, dar și alte beneficii în Mobile Banking:

- Bonus de dobândă la depozitele în lei pe 3, 6 și 12 luni
- Cashback la cumpărături prin ShopSmart

\*Oferta este supusă unor termeni și condiții

[unicredit.ro/geniuscontgold](http://unicredit.ro/geniuscontgold)

 UniCredit Bank

19

## NOVA Talks

26 NOV, 11:00-15:30  Cinema Elvire Popesco

### ENG

A marathon of inspiration that creates the context for fascinating discussions about the importance of new technologies in the creative process and in exploring human cognitive potential. With this occasion, the public will meet and interact with 6 speakers, including researchers, but also artists whose works are included in the main exhibition.

And they are not the only ones who will take the stage. Eva, the humanoid robot operated with the power of the mind will dialogue with the participants during a lecture-performance given by the artist and researcher Maša Jazbec.

The topics of discussion will slide smoothly from robots to neuroscience, from storytelling to spiritualizing artificial intelligence and its role in reconstructing one's own memories, from knowing the conscious and unconscious self to deeply connecting with the environment with the help of technology.

### RO

Un maraton al inspirației care creează contextul unor discuții fascinante despre importanța noilor tehnologii în procesul creativ și în explorarea potențialului cognitiv uman. Cu această ocazie, publicul va cunoaște și va interacționa cu 6 speakeri, printre care se numără cercetători, dar și artiști ale căror lucrări sunt incluse în expoziția principală.

Și nu doar aceștia vor urca pe scenă. Eva, robotul umanoid acționat cu puterea minții, va dialoga cu participanții din sală, în cadrul unei lecture-performance participativ susținut de artista și cercetătoarea Maša Jazbec.

Temele de discuție vor aluneca ușor de la roboți la neuroștiință, de la storytelling la spiritualitatea inteligenței artificiale și la rolul acesteia în reconstruirea propriilor amintiri, de la cunoașterea sinelui conștient și inconștient până la conectarea profundă cu mediul înconjurător cu ajutorul tehnologiei.

### PANEL I



11:00 – 12:00

**MAŠA JAZBEC**  
(lecture – performance)

Cum îți imaginezi un viitor cu roboți?  
*What kind of future do you envision with robots?*



12:00 – 13:00

**Costin Dămașaru**

Cum poate facilita neurotehnologia comunicarea intimă dintre sinele conștient și cel subconștient?  
*How can neurotechnology improve the intimate communication between the conscious and subconscious self?*

### COFFEE BREAK

### PANEL II



13:30 – 14:00

**Mónica Rikić**

Criza existențială a unor mașini conștiente  
*Existential crises of conscious machines*



14:00 – 14:30

**Nomi Sasaki**

Peep Media în vremurile digitale și reconstrucția spațiilor personale prin AI  
*Peep Media in digital times and the reconstruction of personal spaces through AI*



14:30 – 15:00

**Noor Stenfert Kroese**

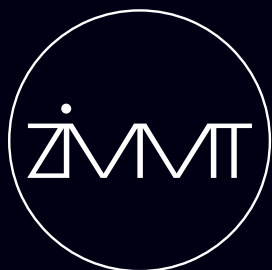
Locuri de întâlnire pentru oameni și entități non-umane  
*Meeting spaces for humans and non-humans*



15:00 – 15:30

**Anaïs Lossouarn**

Intimitatea în spații numerice  
*Intimacy on numeric platforms*



x



# 3D Sound Lab

5 - 8 DEC 📍 Platforma Wolff

## ENG

The German center for immersive media art, music and technology, ZIMMT, brings at NOVA a 3D sound installation that becomes, between the 5th and 8th of December, a frame for a spatial sound workshop and a series of engaging performances.

These are meant to test, in the presence of the audience, the possibilities offered by the special context of the 3D sound system, where contemporary dance, music and light installations will contribute, progressively, to the immersive effect the ZIMMT system creates.

The program of the 4 days describes an exploratory, research-oriented process in the installation by artists from various performative angles, aiming to reveal new, innovative forms of creative expression.

ZIMMT 3D Sound Lab is an experience offered by IQOS and is only intended for people over the age of 18 years old.

The workshop is part of the EDU section of the festival, organized in partnership with Goethe-Institut Bucharest and CINETIC/The International Center for Research and Education in Innovative Creative Technologies of UNATC.

## RO

Centrul german de artă imersivă, muzică și tehnologie, ZIMMT aduce la NOVA o instalație de sunet 3D care devine, în intervalul 5-8 decembrie, cadrul pentru un atelier de proiectare sonoră în spațiu și o serie de performance-uri deosebite.

Acestea au rolul de a testa, în prezența publicului, posibilitățile oferite de sistemul de sunet 3D într-un context special, în care dansul contemporan, muzica și instalațiile de lumini vor contribui, pe rând, la efectul imersiv pe care sistemul ZIMMT îl creează. Programul celor 4 zile descrie un proces de explorare-cercetare a instalației de către artiști care activează în arte performative variate, cu scopul de a dezvălui noi valențe creative prilejuite de inovație.

Experiența ZIMMT 3D Sound Lab este oferită de IQOS și se adresează doar persoanelor cu vârsta peste 18 ani.

Workshopul susținut de Felix Deudel face parte din secțiunea EDU a festivalului, organizată în parteneriat cu Goethe-Institut București și CINETIC/Centrul Internațional de Cercetare și Educație în Tehnologii Inovativ Creative al UNATC.



Felix Deudel, inițiatorul ZIMMT

IQOS nu este lipsit de riscuri. Eliberează nicotină, care provoacă dependență. IQOS este destinat adulților care altfel ar continua să fumeze sau să folosească produse cu nicotină.





## 5 DEC

20:00 - WONDER // Alexandros Raptis & Andrei Cozlac

### ENG

WONDER is an installation where sound and light interact to create space-time instances that stir your imagination and guide you to create your own inner narrative. The installation will remain at Platforma Wolff in all 4 days of events within the ZIMMT 3D Sound Lab, adding a new dimension to the space and the other performances.

### RO

WONDER este o instalație în care sunetul și lumina interacționează pentru a crea instanțe spațiu-timp care suscită imaginația și te ghidează să-ți creezi propriul fir narativ interior. Instalația va rămâne la Platforma Wolff în toate cele 4 zile de evenimente din cadrul ZIMMT 3D Sound Lab pentru a adăuga o nouă dimensiune spațiului și celorlalte performanțe-uri.



## 6 DEC

14:00 - 16:00 - Workshop day 1 / ziua 1

20:00 - Judith State & Radu Dumitriu

### ENG

A journey of self-knowledge through music and dance. Using the sound-reactive light installation WONDER and the 3D sound installation of ZIMMT, the artists will add to the visual and music universe these 2 create layers from their personal history and, through them, will create a collective imprint of the present together with the people participating at this experience.

Inspired by the architecture and aesthetics of the space, by the mutual interactions, but also by the presence and energy of the public they meet, the two performers will compose in real time music, dance and vocal scores that reflect the core themes of their research in the past 4 years: memory, the passage of time and the way in which our recollections and their transformation in time strongly mark our present

### RO

O călătorie de autocunoaștere prin intermediul muzicii și al dansului. Folosindu-se de instalația de lumini reactive la sunet, WONDER, precum și de instalația de sunet 3D a ZIMMT, artiștii vor adăuga universului vizual și sonor creat de acestea straturi din istoria personală și, prin ele, vor crea o amprentă a prezentului comună cu cei care participă la această experiență.

Inspirați de arhitectura și estetica spațiului, de interacțiunea reciprocă, dar și de întâlnirea cu publicul și energia acestuia, cei doi performeri vor compune în timp real partituri muzicale, coregrafice și vocale pornind de la subiectele care stau la baza cercetării lor din ultimii patru ani: memoria, trecerea timpului și felul în care amintirile și formele pe care acestea le capătă în timp ne marchează în mod implacabil prezentul.



## 7 DEC

14:00 - 16:00 - Workshop day 2 / ziua 2

20:00 - Rockabella album *INVulnerabili*

### ENG

The new Rockabella album, which is to have its official launch on December 9th, is mixed live in 3D sound format by one of the group members, Bogdan Moroșanu. Rockabella combines art-rock, indie pop and alternative influences in story-like songs that speak about moments that transform us.

Through the adaptation of the songs to this multi-channel format of the ZIMMT installation, these will generate a completely novel music experience, different from that of a live concert or that rendered through a stereo system.

### RO

Noul album al grupului Rockabella, ce urmează să aibă lansarea oficială pe 9 decembrie, este mixat live în format sonor tridimensional de Bogdan Moroșanu, unul dintre membrii trupei. Rockabella îmbină influențe art-rock, indie pop și alternative în cântece-poveste despre momentele care ne transformă.

Prin adaptarea pieselor la formatul multi-channel al instalației ZIMMT, acestea vor genera o experiență muzicală complet diferită de cea a unui concert live sau intermediată de un sistem stereo.



### ENG

Starting from the ability of 3D audio technology to faithfully reproduce the natural dynamics of sound in space and create life-like listening experiences, the two artists and their team started on a journey into the wildest parts of India, yet unaffected by sonic pollution and human intervention, to record their sound print. Over the course of the project, they gathered a rich, 434-hour audio material.

The artists will present their collection of sound data as an immersive art installation, where the audience can experience some of these last pristine places of the world. This experience takes you from the tropical rainforests of Southern and North Eastern India to the arid mountain landscape of the Himalayas and invites you to explore three separate classes of sound - biophony: produced by non human life forms, geophony: non biological natural sound, and anthrophony: human generated noise.

## 8 DEC

14:00 - 16:00 - Workshop day 3 / ziua 3

20:00 - If we vanish - In search of natural silence // Felix Deufel & Nikhil Nagaraj

### RO

Pornind de la capacitatea tehnologiei audio 3D de a reda fidel dinamica naturală a sunetelor în spațiu și a crea experiențe de ascultare similare cu realitatea, cei doi artiști și echipa lor au pornit spre cele mai sălbatice zone din India, neafectate de poluarea sonică sau de intervenția umană, pentru a înregistra amprenta sonoră a acestora. Pe parcursul proiectului, au captat peste 434 de ore material audio.

Artiștii își vor prezenta colecția de date sonore ca o instalație de artă imersivă, în care publicul poate experimenta unele dintre aceste ultime locuri sălbatice. În această experiență, te vei cufunda în pădurile tropicale din sudul și nord-estul Indiei sau în peisajul montan arid din Himalaya și vei explora trei tipuri diferite de sunet: biofonie - produs de factori non-umani, geofonie - sunet natural non-biologic și antropofonie - zgomot generat de om.



**10 DEC**

12:00 - 14:30

**Iulia Gherghescu //**  
Spațiu și spațialitate în creația instalațiilor artistice  
Space and spatiality in art installations

## ENG

A few perspectives on how space influences people's perception of an art installation piece, approaching subjects like space as an extension of art installations, why space is essential in design, how we communicate through space, what are the elements through which a space communicates, interactions and space elements with a role in enhancing the immersive experience.

## RO

Câteva perspective despre modul în care spațiul influențează percepția oamenilor asupra unei instalații de artă, abordând subiecte precum spațiul ca o extensie a instalațiilor de artă, de ce spațiul este esențial în design, cum comunicăm prin spațiu, care sunt elementele prin care un spațiu comunică, interacțiunea și elementele spațiale care amplifică experiența imersivă.



**13 DEC**

18:00 - 21:00

**Marius Hodea //**  
Intro to Metaverse: 360/VR Filmmaking

## ENG

A comprehensive introduction to VR/360 creation, including, among others: a general presentation of this captivating field, terminology, technology, camera selection, camera functioning, positioning of camera and actors, light specs, editing, managing content for VR headsets and online environments.

## RO

O introducere în creația de VR/360 cu un atelier cuprinzător, care include, dar nu se limitează la, prezentarea generală a acestui mediu captivant, terminologie, tehnologie, selecția camerei, funcționarea camerei, poziționarea camerei și a actorilor, iluminare, editare, stăpânire conținut pentru căștile de VR și online.



**15 DEC**

18:00 - 21:00

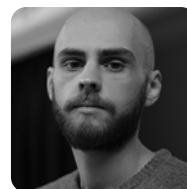
**Marius Hodea //**  
Intro to Metaverse: from real to digital objects

## ENG

The Metaverse promises large scale, persistent environments so that users can share experiences at the intersection between the physical and the digital. This workshop presents a method to transpose real objects into the metaverse using photogrammetry. Through this technique we extract 2D information from photos and then process it to obtain a 3D object.

## RO

Metaversul promite medii pe scară largă și persistente pentru ca utilizatorii să împărtășească experiențe la intersecția dintre fizic și digital. Acest atelier prezintă o metodă de a trece obiectele reale în metavers folosind fotogrametria. Prin tehnica fotogrametriei extragem informații 2D din fotografii și apoi le procesăm pentru a obține un obiect 3D.



**16 DEC**

18:00 - 21:00

**WORKSHOP //** Ștefan Damian //  
Sound design pentru lumi imaginate  
Sound design for imaginary worlds

## ENG

How would a black hole sound? How about two interacting geometrical shapes? To which degree can a sound designer take certain sonic associations from the real world in order to create an imaginary world? The workshop aims for a practical exploration in this direction.

## RO

Cum ar putea suna o gaură neagră? Dar două figuri geometrice care interacționează? În ce măsură poate prelua un sound designer anumite asocieri sonore din lumea reală pentru a crea o lume imaginată? Workshopul își propune o explorare practică în acest sens.



**17 DEC**

12:00 - 16:00

**Grigore Burloiu //**  
Interacțiune cu StyleGAN în timp real  
Real-time interaction with StyleGAN

## ENG

Even though in the last two years text-to-image models (DALL-E, Midjourney, Stable Diffusion...) have captured the spotlight, StyleGAN models remain attractive for fluid explorations of latent spaces. These types of applications (latent walk, projection), controlled in real time, are the subject of this workshop.

## RO

Chiar dacă în ultimii 1-2 ani atenția a fost captată de modelele text-to-image (DALL-E, Midjourney, Stable Diffusion...), modelele tip StyleGAN rămân atractive pentru explorarea fluidă a spațiului. Acest fel de aplicații (latent walk, projection), controlate în timp real, fac subiectul acestui workshop.



**17 DEC**

17:00 - 19:00

**Grigore Burloiu //**  
Folosirea Deep Learning pentru generare de text dialog  
Using Deep Learning to generate dialogue text

## ENG

GPT-3 from OpenAI is the most famous and powerful generative model of NLP (natural language processing), but one can obtain impressive results also with smaller models, derived from GPT-2. The latter carry the advantage that we can train them on our own datasets. In this workshop Grigore Burloiu exemplifies this practice through a personal project and encourages the participants to create their own interactive text situations.

## RO

GPT-3 de la OpenAI este cel mai faimos și puternic model generativ de NLP (natural language processing), dar rezultate impresionante pot fi obținute și din modele mai mici, derivate din GPT-2. Acestea din urmă au avantajul că le putem antrena pe propriile dataset-uri. În acest workshop, Grigore Burloiu exemplifică această practică printr-un proiect personal și încurajează participanții să își creeze propriile situații textuale interactive.

ORGANIZATORI:



PREZENTAT DE:



CU SPRIJINUL:



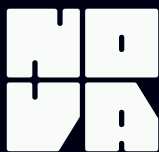
PARTENERI:



PARTENERI MEDIA:







art | technology | now

[novanova.ro](http://novanova.ro)

